

Sueños y transformaciones

Sueños y transformaciones
Jornadas de Winterthur y de Zúrich

C. G. Jung

Traducción de María Dolores Ábalos

E D I T O R I A L T R O T T A

COLECCIÓN ESTRUCTURAS Y PROCESOS
Serie Psicología - Seminarios de C. G. Jung

Título original: Über Gefühle und den Schatten. Winterthurer Fragestunden
Über Träume und Wandlungen. Zürcher Fragestunden

© Editorial Trotta, S.A., 2022
Ferraz, 55. 28008 Madrid
Teléfono: 91 543 03 61
E-mail: editorial@trotta.es
<http://www.trotta.es>

© Patmos Verlag GmbH & Co. KG,
Walter Verlag, Düsseldorf/Zürich, 2004

© Foundation of the Works of C. G. Jung, Zürich, 2007

© María Dolores Ábalos, traducción, 2022

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-1364-085-3
Depósito Legal: M-20375-2022

Impresión
Gráficas Cofás, S.A.



CONTENIDO

SOBRE LOS SENTIMIENTOS Y LA SOMBRA JORNADAS DE WINTERTHUR (1957/1959)

<i>Prólogo</i>	11
Primera parte: JORNADA DEL 27 DE JUNIO DE 1959	13
Sobre los sentimientos	13
Sobre la redención	27
Sobre los nuevos símbolos	32
Sobre las proyecciones	37
Segunda parte: JORNADA DEL 29 DE MAYO DE 1957 (FRAGMENTO)	47
Sobre la sombra	47
Sobre los conocimientos psicológicos	65

SOBRE LOS SUEÑOS Y LAS TRANSFORMACIONES JORNADAS DE ZÚRICH (1958)

<i>Prólogo</i>	75
<i>Agradecimientos</i>	77
I.	79
La sombra de la Psicología Analítica	79
La cuarta dimensión: simetría y asimetría	86
La capacidad evolutiva del hombre	88
Sobre el ánimus	90

CONTENIDO

II.	100
El proceso de individuación de los denominados hombres «sencillos»	101
Sobre el <i>puer aeternus</i>	104
Nuestra apasionada y primitiva naturaleza animal ctónica	105
El vínculo que hay entre el analista y el analizante	109
Sobre la formación médica	115
III.	117
Sobre la práctica del análisis	117
Sobre la esencia de la culpa	120
Desarrollo físico y mental	124
Acerca de los rituales	127
La imagen de Dios y el sí mismo	131

SOBRE LOS SENTIMIENTOS Y LA SOMBRA
Jornadas de Winterthur (1957/1959)

PRÓLOGO

En octubre de 1955, C. G. Jung visitó por vez primera a Sabi e Ignaz Tauber-Scheitlin en Winterthur, y en la intimidad familiar nos dieron permiso a cada uno de los cinco hijos para plantearle a Jung una pregunta personal. Cuando volvió a visitarnos el 26 de mayo de 1956, el círculo de los interrogadores se amplió en tres matrimonios amigos. En su tercera visita, que tuvo lugar el 29 de mayo de 1957, se añadieron otras diez personas, entre conocidos y parientes, y alguien grabó en el magnetofón las respuestas de Jung, aunque por desgracia la grabación resultó defectuosa. Pero cuando nos visitó por cuarta vez el 27 de junio de 1959, yo ya poseía un magnetofón propio y, con el consentimiento expreso de Jung, pude grabar todas las preguntas y respuestas. El 3 de marzo de 1961, el estado de salud de Jung ya no le permitió venir a Winterthur, de modo que la última jornada de interpelaciones tuvo lugar en su casa de Küsnacht, esta vez sin magnetofón.

La primera pregunta dirigida a Jung se le hacía siempre en el coche, cuando los anfitriones le recogían en Küsnacht o en Bollingen. Las demás preguntas iban surgiendo sobre la marcha en el transcurso de la tarde.

Por motivos técnicos, los tres CD empiezan con la grabación completa —de dos horas de duración— de 1959 acerca de los sentimientos; a continuación le sigue —al final del CD 2 y en todo el CD 3— la hora y media fragmentariamente gra-

bada en 1957 acerca de la sombra y el mal. Deliberadamente, no se recortaron los pasajes demasiado prolijos, con el fin de que las grabaciones conservaran el carácter de un documento. El único corte del sonido es el correspondiente a las pausas.

Por la transcripción de la cinta magnetofónica y por haber convertido el habla coloquial en lenguaje escrito, les doy especialmente las gracias a Zita Tauber, Hannelore Isler e Irene Gerber; no siempre era fácil conservar la peculiaridad del habla y, al mismo tiempo, conseguir que el texto fuera legible. Con las notas a pie de página hemos intentado establecer ciertas relaciones con la *Obra Completa**. Por otra parte, doy también las gracias a Gotthilf Isler y a Marianne Schiess, cuya coordinación hizo posible una fructuosa colaboración.

Zúrich, 9 de noviembre de 1998

CHRISTIAN TAUBER-BIASION

* La sigla OC, seguida de volumen y capítulo o párrafo, remite a la edición de la *Obra Completa* de C. G. Jung, Trotta, Madrid, 18 vols. [*N. del E. español*].

PRÓLOGO

Los pormenores que dieron lugar a la grabación de estas conversaciones, publicadas aquí por vez primera, no nos han sido transmitidos en su totalidad. La mayor parte de las personas que podrían dar información al respecto no son conocidas por el nombre, y muchas de ellas quizá hayan fallecido. Pero a partir de los recuerdos de unos pocos testigos oculares, así como de los documentos hallados hasta la fecha, se puede obtener una imagen aproximada del origen de las grabaciones.

Cuando en 1948 se fundó el Instituto C. G. Jung de Zúrich, Jung tenía una edad —setenta y tres años— a la que por regla general uno quiere jubilarse. Ya fuera porque en los años previos le había debilitado una grave enfermedad, o porque quería acumular fuerzas para emprender importantes proyectos relacionados con la publicación de libros, el caso es que en el Instituto, que llevaba su nombre, solo ejerció de asesor e interlocutor, pero no de docente. Los estudiantes —algunos de los cuales habían llegado a Zúrich desde muy lejos para completar su formación universitaria— albergaban, sin embargo, el comprensible deseo de encontrarse no solo con los sucesores de Jung, sino también con él personalmente. Jung se mostraba dispuesto a satisfacer ese deseo. Sus coloquios —a menudo también interdisciplinarios— con colegas y amigos tenían una larga tradición. Del año 1957 hay documentadas dos jornadas de interpelaciones para el Instituto C. G. Jung, una para

los miembros del *Curatorium* y otra para los alumnos. En la década de 1950 aparecieron también los primeros magnetofones y dictáfonos en el mercado. A partir de entonces resultó fácilmente posible grabar conversaciones. En el Instituto C. G. Jung había un magnetofón de alambre.

Las presentes grabaciones se realizaron el 15 de febrero y el 14 de junio de 1958 y, presumiblemente, también algún otro día. A los que iban a participar en las conversaciones se les había invitado a presentar por escrito preguntas dirigidas a la doctora Liliane Frey-Rohn, que las examinaba y las hacía llegar a su destino. Parte de estas preguntas se conservan. Algunos interrogadores resumían sus preguntas en pocos renglones; otros enviaban unas reflexiones que ocupaban varias páginas. De este modo, Jung tenía la oportunidad de prepararse con antelación. Sobre algunos puntos hizo anotaciones a mano. La ronda de conversaciones tuvo lugar unos días después en la sala de conferencias del Club Psicológico, ubicado en la Gemeindefraße, número 27, de Zúrich-Hottingen. A continuación, se les ofreció un té a los asistentes en los salones del Instituto de C. G. Jung, que se encontraban en el primer piso del mismo edificio.

La jornada de interpelaciones mejor documentada es la del 14 de junio de 1958. Tal y como recordaba una testigo ocular, la sala del club estaba «muy llena» (es decir, podrían haber asistido unos cuarenta oyentes). También se le quedó grabado en la memoria que «Jung, como siempre, empezó a hablar en un tono seco, pero luego se fue animando y, al cabo de hora y media, cerró el acto con la cara enrojecida de exaltación». Muchos estudiantes del Instituto C. G. Jung tenían el inglés como lengua materna. Parte del programa de estudios se impartía en inglés. Esto explica la naturalidad con la que se hablaba indistintamente en alemán o inglés en las reuniones. La jornada de interpelaciones de junio de 1958 fue presumiblemente la última de este tipo. En el otoño de 1958, los estudiantes solicitaron a Jung otro encuentro con preguntas nuevas. Hasta ahora no hay pruebas de que dicho encuentro tuviera lugar.

PRÓLOGO

A finales de 1959, Jung —que para entonces tenía ochenta y cuatro años— donó al Instituto C. G. Jung las bobinas de alambre con las grabaciones «para fines didácticos». Es, pues, evidente que las consideraba importantes para tales fines. En las jornadas de interpelaciones no imperaba un tema principal. Pero como es natural, principalmente se formularon preguntas que eran de interés para psicoterapeutas en ciernes.

Hasta ahora no se ha podido reconstruir con qué frecuencia fueron utilizados los documentos sonoros después de 1959. Jung murió en 1961. En el año 1979, el Instituto C. G. Jung, que para entonces se había ampliado, trasladó su sede a Küssnacht/Zúrich. En 1988, al director de estudios de ese año le llamaron la atención los «alambres», hasta entonces relegados en el olvido. Ya no existía un aparato de reproducción que funcionara. Finalmente, unos especialistas ingleses consiguieron pasar las grabaciones a una cinta magnetofónica. De las seis bobinas de alambre encontradas, tres se revelaron como sustanciosas en cuanto al contenido, una como un duplicado, otra como fragmentaria y otra como inservible. Los alambres originales se conservan desde entonces en el National Sound Archive de la British Library, en Londres.

ULRICH HOERNI
Comunidad de herederos C. G. Jung
Enero de 2004

AGRADECIMIENTOS

No solo las grabaciones, sino también los preparativos para la publicación de las mismas tienen una larga historia, en el transcurso de la cual algunas personas contribuyeron esencialmente al éxito del resultado. El doctorado en medicina Thomas Frey descubrió en 1988 las bobinas de alambre e hizo posible su regrabación en cinta magnetofónica. El señor Alister Bamford se encargó de la regrabación en el National Sound Archive. El Curatorium del Instituto C. G. Jung dio en diferentes